His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

6 Juillet 2025

4ème dimanche après la Pentecôte.
Saint Sisoès le Grand

الأحدالرابع بعد العنصرة
تذكار القديس سيسوي الكبير

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا الرابع — **اللحن الثالث**
Ton 3 — **Évangile des matines 4**

رسالة أسبوعية

تضعنا القراءة الإنجيليّة، اليوم، في صلب رسالة الربّ يسوع. فيبدو جليًّا أنّ الربّ لم يأتِ إلى قومه فقط، بل أتى ليخلّص البشر كافّة من خطاياهم. فنراه هنا يشفي "فتى" قائد المائة بناءً على إيمان هذا الأخير. والمقصود بلفظ "فتى"، هنا، الغلام أو خادم البيت، فالإنجيليّ لوقا في سرده للرواية ذاتها يصفه بالخادم.

لم يكن قائد المائة من قوم الربّ يسوع، بل كان من الأمم. فجيوش الإمبراطوريّة الرومانيّة كانت محتلّة بلاد الشرق، ومن ضمنها فلسطين. وكان هذا الرجل ضابطًا لفرقة مؤلّفة من مائة جندي. كان مرؤوسًا ورئيسًا. فكمرؤوس كان مطيعًا، وكرئيس كان يصدر الأوامر. لذلك، أدرك أنّ الربّ يسوع يستطيع أن يشفي غلامه لمجرّد أن يأمر، وإن عن بعد، بشفائه. آمن قائد المائة بقدرة الربّ فطلب إليه اجتراح المعجزة، وهذا ما حصل، فشفي الغلام على الفور.

ينتقد القدّيس الذهبيّ الفم القائلين بأنّ قائد المائة قدّم اعتذاره للربّ يسوع عن عدم إحضار غلامه إليه، وذلك حين بادره بالقول: "يا ربّ، إنّ فتاي ملقًى في البيت مخلّعًا يعذَّب بعذاب شديد". ويعتبر الذهبيّ الفم أنّ ما قاله قائد المائة "سمة إيمان عظيم (وليس اعتذارًا)، أعظم بكثير من إيمان الذين دلّوا المخلّع من السطح (لوقا 5: 19). فقائد المائة عرف يقينًا أنّ أمرًا واحدًا يصدر عن يسوع كافٍ لإنهاض المريض، واقتنع بأنّ إحضاره معه غير ضروريّ".عندما تعهّد الربّ يسوع بالذهاب إلى بيت قائد المائة ليشفي غلامه، أجابه: "يا ربّ، أنا لست مستحقًّا أن تدخل تحت سقف بيتي، بل قل كلمة لا غير، فيبرأ فتاي". ويعلّق المغبوط أغوسطينُس (+435) على هذا الكلام بالقول: "وبما أنّه رأى نفسه غير مستحقّ، فقد ظهر مستحقًّا أن يأتي المسيح لا إلى بيته فحسب، بل إلى قلبه أيضًا. لو لم يقبل في قلبه الداخل إلى بيته لما قال هذا بإيمان عظيم وبتواضع. لا يكون فرح الربّ يسوع عظيمًا إذا دخل إلى بيت قائد المائة وامتنع عليه قلبه. فالمسيح سيّد التواضع في القول والمثال جلس في بيت سمعان الفرّيسيّ المتشامخ، ومع ذلك لم يجعل هذا الأخير للمسيح مكانًا في قلبه ليسند إليه رأسه".

يبدو لافتًا كلام القدّيس إيريناوس أسقف ليون (+202) عندما ربط ما بين الحرّيّة البشريّة وقول الربّ يسوع لقائد المائة: "إذهبْ، وليكن لك كما آمنت". فيقول إيريناوس: "يملك البشر حرّيّة الإرادة منذ البدء، والله يملك حرّيّة الإرادة التي خلقت البشر على مثالها. يتلقّى البشر دومًا النصح بالتمسّك بالصالح والاستجابة لله. لا بالأعمال فحسب، بل بالإيمان أيضًا صان الله حرّيّة الإرادة الإنسانيّة تحت عنايته. هذا ما يظهر من كلام يسوع إلى قائد المائة: إذهبْ، وليكن لك كما آمنت".

يدعونا القدّيس يوحنّا الذهبيّ الفم إلى أن "نتعلّم الفضيلة" من قائد المائة، فضيلة التواضع، أمّ الفضائل كلّها. ويبقى أمر أخير، وهو أنّ المسيح قد شفى الكثيرين بناء على إيمانهم، غير أنّه هنا قد شفى غلامًا بناءً على إيمان صاحبه. من هنا، نقول لـمَن لا يؤمنون بالشفاعة، إنّ النصّ الإنجيليّ يرينا أنّ الشفاعة تفعل فعلها. فقائد المائة ابتهل إلى الربّ من أجل آخر، فاستجاب له الربّ. بالتواضع نقتني الملكوت.

Tropaire	**الطروباريات:**
Tropaire, ton 3 Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.	**طروبارية** القيامة باللحنِ الثالِث لِتَفْرحِ السَّماوِيَّاتُ وتَبْتَهِجِ الأَرْضِيّات، لأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِساعِدِهِ، ووَطِئَ المَوْتَ بالمَوْتِ، وصارَ بِكْرَ الأَمْواتِ، وأَنْقَذَنا مِنْ جَوْفِ الجَحيمِ، ومَنَحَ العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى..
Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4 Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.	**لميلاد العذراء – باللحن الرابع:** ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.
Kondakion: Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.	**قنداق** يا شَفِيعَةَ المَسيحيينَ غَيْرَ الخازِيَة، الوَسيطَةَ لَدَى الخالِقِ غَيْرَ المَرْدُودة، لا تُعْرِضِي عَنْ أَصْواتِ طَلِبَاتِنا نَحْنُ الخَطَأَة، بَلْ تَدارَكِينا بالمَعونَةِ بِما أَنَّكِ صالِحَة، نَحْنُ الصارِخِينَ إِلَيْكِ بِإِيمانٍ: بادِرِي إِلَى الشَفاعَةِ وأَسْرِعِي في الطِلْبَةِ، يا والِدَةَ الإِلَه، المُتَشَفِّعَةَ دائِمًا بِمُكَرَّمِيكِ.

THE EPISTLE

Sing praises to our God, sing praises.
Clap your hands all ye peoples.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans.
(6:18-23)

Brethren, having been set free from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms, because of your natural limitations. For just as you once yielded your members to impurity and to greater and greater iniquity, so now yield your members to righteousness for sanctification. When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. But then what return did you get from the things of which you are now ashamed? The end of those things is death. But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the return you get is sanctification and its end, eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(8:5-13)

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion came forward to him, beseeching Him and saying, “Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress.” And Jesus said to him, “I will come and heal him.” But the centurion answered Him, “Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, ‘Go,’ and he goes, and to another, ‘Come,’ and he comes, and to my slave, ‘Do this,’ and he does it.” When Jesus heard him, He marveled, and said to those who followed him, “Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac, and Jacob in the Kingdom of Heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth.” And to the centurion Jesus said, “Go; be it done for you as you have believed.” And the servant was healed at that very moment

الرسالة

رتِّلوا لإلهِنا رتِّلوا ليا جميعَ الأمَمِ صفِّقوا بالأيادي.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَسولِ إلى أهلِ رومية. (6:18-23)

يا إخوةُ، بَعدَ أَن أُعتِقتُم مِنَ الخَطيئَةِ أَصبَحتُم عَبيدًا لِلبِرّ. أَقولُ كَلامًا بَشَرِيًّا مِن أَجلِ ضُعفِ أَجسادِكُم، فَإِنَّكُم كَما جَعَلتُم أَعضاءَكُم عَبيدًا لِلنَّجاسَةِ والإِثمِ لِلإِثمِ، كَذَلِكَ الآنَ اجعَلوا أَعضاءَكُم عَبيدًا لِلبِرِّ لِلقَداسَة. لأَنَّكُم حينَ كُنتُم عَبيدًا لِلخَطيئَةِ كُنتُم أَحرارًا مِنَ البِرّ. فَأَيُّ ثَمَرٍ حَصَلَ لَكُم مِنَ الأُمورِ التي تَستَحيُونَ مِنها الآنَ، فَإِنَّما عاقِبَتُها المَوت. وَأَمّا الآنَ فَإِذ قَد أُعتِقتُم مِنَ الخَطيئَةِ واستُعبِدتُم لِلهِ فَإِنَّ لَكُم ثَمَرَكُم القَداسَةُ ، والعاقِبَةُ هِيَ الحَياةُ الأَبَدِيَّة. لأَنَّ أُجرَةَ الخَطيئَةِ مَوتٌ، وَمَوهِبَةَ اللهِ حَياةٌ أَبَدِيَّةٌ في المَسيحِ يَسوعَ رَبِّنا.

الأنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ مَتَّى الإِنْجيلِيِّ البَشيرِ والتِلْميذِ الطاهِر

(8:5-13)

في ذلكَ الزمانِ، دَخَلَ يَسوعُ كَفْرناحومَ، فَدَنا إليهِ قائِدُ مِئَةٍ، وطَلَبَ إلَيْهِ قائلاً: يا رَبُّ إنَّ فتايَ مُلْقىً في البَيْتِ مُخَلَّعاً يُعَذَّبُ بِعَذابٍ شَديدٍ. فقالَ لَهُ يَسوعُ: أنا آتي وأَشْفِيهِ. فأجابَ قائِدُ المِئَةِ قائِلاً: يا رَبُّ، لَسْتُ مُسْتَحِقّاً أَنْ تَدْخُلَ تَحْتَ سَقْفِي، ولَكِنْ قُلْ كَلِمَةً لا غَيْرُ، فَيُبْرَأ فَتايَ. فإنّي أنا إنْسانٌ تَحْتَ سُلْطانٍ، ولي جُندٌ تَحْتَ يَدي، أَقولُ لِهَذا "اذْهَبْ"، فَيَذْهَبُ، ولِلآخَر "ائْتِ"، فَيَأْتي، ولِعَبْدي "اعْمَلْ هذا"، فَيَعْمَلُ. فَلَمَّا سَمِعَ يَسوعُ، تَعَجَّبَ وقالَ للذينَ يَتْبَعونَهُ: الحَقَّ أقولُ لَكُمْ، إنّي لَمْ أَجِدْ إيماناً بِمِقْدارِ هَذا ولا في إسْرائيل. أقولُ لَكُمْ، إنَّ كَثيرينَ سَيَأْتُونَ مِنَ المَشارِقِ والمَغارِبِ ويَتَّكِئُونَ معَ إبراهيمَ واسْحَقَ ويَعْقوبَ في مَلَكوتِ السَّماواتِ. وأمَّا بَنو المَلَكوتِ فَيُلْقَونَ في الظُلْمَةِ البَرَّانِيَّةِ. هُناكَ يَكونُ البُكاءُ وصَريفُ الأسْنانِ. ثُمَّ قالَ يَسوعُ لِقائِدِ المِئَةِ: اذْهَبْ، ولْيَكُنْ لكَ كَما آمَنْتَ. فَشُفِيَ فَتاهُ في تِلْكَ الساعَة.

EPITRE

Chantez notre Dieu, chantez-le,. Toutes les nations, battez des mains, acclamez

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains (Ro VI, 18-23)

Frères, ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la justice. - Je parle à la manière des hommes, à cause de la faiblesse de votre chair. - De même, donc, que vous avez livré vos membres comme esclaves à l'impureté et à l'iniquité, pour arriver à l'iniquité, ainsi maintenant livrez vos membres comme esclaves à la justice, pour arriver à la sainteté. Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice. Quels fruits portiez-vous alors? Des fruits dont vous rougissez aujourd'hui. Car la fin de ces choses, c'est la mort. Mais maintenant, étant affranchis du péché et devenus esclaves de Dieu, vous avez pour fruit la sainteté et pour fin la vie éternelle. Car le salaire du péché, c'est la mort; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle en Jésus Christ notre Seigneur.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt VIII,5-13)

Comme Jésus entrait dans Capharnaüm, un centurion l'aborda, le priant et disant: « Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie et souffrant beaucoup.» Jésus lui dit: «J'irai, et je le guérirai». Le centurion répondit: «Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement un mot, et mon serviteur sera guéri. Car, moi qui suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres; et je dis à l'un: “Va!” et il va; à l'autre: “Viens!” et il vient; et à mon serviteur: “Fais cela!” et il le fait.» Après l'avoir entendu, Jésus fut dans l'étonnement, et il dit à ceux qui le suivaient: «Je vous le dis en vérité, même en Israël je n'ai pas trouvé une aussi grande foi. Or, je vous déclare que plusieurs viendront de l'orient et de l'occident, et seront à table avec Abraham, Isaac et Jacob, dans le royaume des cieux. Mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. » Puis Jésus dit au centurion: «Va, qu'il te soit fait selon ta foi». Et à l'heure même le serviteur fut guéri.

THE SYNAXARION

On July 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Righteous Father Sisoës the Great of Egypt.

Verses

When he died, this was written upon the tablet: Sisoës, the tablet of the Divine Spirit.

On the sixth, Sisoës went blameless from earth to Heaven.

Sisoës was a disciple of St. Anthony the Great. Imposing difficult ascetic labors on himself in the wilderness for 60 years, Sisoës humbled himself so much that he became meek and guileless as a lamb. God endowed Sisoës with abundant grace so that he was able to heal the sick, drive out unclean spirits and resurrect the dead. Sisoës taught those who visited him: “Regardless in what way temptation comes to man, a man should give himself to the will of God and to recognize that temptation occurred because of his sins. If something good happens, it should be said that it happened according to God’s Providence.” Sisoës died peacefully in extreme old age in 429.

On this day, we also commemorate the Apostles Archippos, Philemon and Onesimos of the Seventy. By the intercessions of Thy Saints, O Christ our God, have mercy on us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 344/2025

July 1, 2025

Beloved in Christ,

I pray you had a blessed celebration of the patrons and protectors of our Holy See of Antioch, Saints Peter and Paul. Our group of pilgrims was blessed to celebrate this important occasion in our spiritual home this year at the Patriarchal Monastery of Balamand, Lebanon.

Since the terrorist bombing of our Prophet Elias Church in Dweilaa, Damascus, Syria a week ago, we have received many inquiries from people and organizations asking how they can help the survivors and the families of those who lost their lives.

We have set up a special charitable account at the Archdiocese Headquarters for this purpose. All the proceeds will be forwarded to His Beatitude Patriarch John X for distribution to the survivors and families. Needless to say, after this traumatic and life-changing event, they need counseling, medical help and the basic necessities of life as they will not be able to function for some time.

In many cases, the families who lost their loved ones lost their main financial providers. Others will need long-term financial support as they have sustained the loss of bodily parts, making them permanent dependents unable to work to sustain their families.

Here is how you can donate to help the survivors and surviving family members:

- Online through the "2025 Prophet Elias Church of Damascus, Syria Relief Fund."
- By check, either personally or through your parish that will, in turn, send the collected funds to the Archdiocese Headquarters, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238. Make checks payable to the Antiochian Archdiocese with "Prophet Elias Church Relief Fund" in the memo.

Thank you for helping to alleviate the suffering of our brothers and sisters in Christ. Wishing you God's every blessing, I remain,

Your Father in Christ,

+ Saba

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

في تفسير الكتاب المقدّس، الجزء الرابع

المتروبوليت سابا (اسبر)

وردتني عدة أسئلة تستوضح المقصود بمقاربة الكتاب المقدس المعاصرة والجديدة. سأحاول الإجابة مستعينا بكلام الميتروبوليت كاليستوس وير [المنشور في مقابلة له مع السيد كيرياكو ماركيدي في كتابه: *عطايا البرية*، الفصل الثامن بعنوان: مهتدون، ص١٦٠-١٦٣].

يطرح العقل المعاصر، انطلاقاً من علميته ودقته في قراءة الأمور وقدرته على التحليل من جهة، وتقدم العلوم كما ذكرنا سابقاً[١]، من جهة ثانية، أسئلة ما كان يطرحها بحدة في الماضي. من هذه الأسئلة كيف صار الحدث؟ ما الذي جرى بالضبط؟ ما تفسير بعض أوجه الشبه بين الوارد في بعض القصص، في العهد القديم بخاصة، والمكتشفات الأدبية الثقافية البابلية والآشورية وغيرها القديمة؟

أن تستخدم لغة العصر الذي تعيش فيه لتنقل البشارة المسيحية أمر طبيعي ولا غنى عنه. هذا ليس ابتداعاً أو مروقاً عن المألوف. لكن عندما تبشر بأفكار تتناقض وإيمانك ولا تتوافق مع "الإيمان المسلم للقديسين مرّة" (يهوذا ١: ٣) فأنت تقع في البِدَع. الأمر غاية في الدقة.

لننطلق من الإنجيل حيث نجد أن جميع أمثال الرب يسوع كانت زراعية ومن واقع فلسطين الثقافي آنذاك. تكلم بحبة الخردل والزارع والراعي وما إلى ذلك لأنها لغة البيئة التي عاش فيها آنذاك، وهي الأمثال التي يفهمها الشعب الذي خاطبه الرب وسعى إلى خلاصه آنذاك.

أنت مضطر إلى شرح الإطار التاريخي للنص استعدادا للدخول في معناه وقصده. فعلى سبيل المثال، في زمننا الحالي نضطر إلى شرح كيفية الزراعة في الشرق الأوسط زمن بشارة المسيح قبل البدء بتفسير مَثَل الزارع. وذلك حتى يفهم الناس كيف وقع الحبّ على الصخر الطريق وبين الشوك وفي الأرض الجيدة.

أن تستخدم علوم الدنيا كأمور مساعدة في إيصال البشارة، ليس أمراً جديداً. اتّبع هذا الأمر بولس الرسول عندما بشر أهل أثينا بالمسيح؛ فقد انطلق من واقعهم الديني الذي رآه في أثينا (مذبح الإله المجهول)، واستشهد ببعض شعرائهم اليونان "به نتحيا ونتحرك ونوجد" (أع١٧: ٢٨) ليقرب إليهم ما يود تبشيرهم به.

بالعودة إلى السؤال الأول، ذكرنا سابقا تحديات إيمانية أوجدها علم التاريخ والآثار والتطور العلمي بخصوص نصوص كثيرة في الكتاب المقدس، العهد القديم منه بخاصة. لم تكن توجد قبل القرن الثامن عشر وما تلاه. تحتم هذه التحديات على الكنيسة أن تسعى إلى الحوار معها وتقديم الجواب الإيماني الأمين. طالما أننا نؤمن بحضور الروح القدس الفاعل والحي في الكنيسة، فيجب أن نؤمن بقدرته على الخلق الدائم والإلهام الدائم حتى تستطيع الكنيسة الاستمرار في العمل على خلاص العالم.

أما بخصوص استعمال المقاربة النقدية في دراسة الكتاب المقدس. نقول بدءاً أن المقاربة النقدية ليست مدرسة واحدة وتتفاوت مدارسها كثيرا في طرق التفسير. يقول المطران كاليستوس:

> "علينا كأرثوذكس أن نوافق على دراسة العهد الجديد نقدياً واستعمال كل مصادر البحث. نحن لا نخدم المسيح الذي هو الحقيقة إذا أغلقنا آذاننا ورفضنا الإصغاء أو النظر. يوجد مكان بالتأكيد للدراسة النقدية للكتاب المقدس. نحن الأرثوذكس نؤكد على مبدأ البحث الحر، ولكن لا نوافق دائما على نتائج اللاهوتيين الليبراليين. ثانيا، نحن الأرثوذكس، في مقاربتنا للكتاب المقدس، لا نتبّنى بالضبط وجهات نظر البروتستانت الأصوليين. فنحن نؤمن، مثلهم، بأن الكتاب المقدس صحيح، لكننا لا نعزل كل جملة ، كل كلمة بحد ذاتها، بل ننظر إلى مجمل رسالة الكتاب. لطالما كان هذا مبدأ أرثوذكسي للتفسير الكتابي: أي نأخذ الكتاب ككل ونفهم جزء منه على ضوء الجزء الآخر. وهكذا لا نعزل نصوصا كما يفعل الأصوليون. أذهب إلى أبعد من ذلك، نحتاج أيضا إلى القول بوجود طرق كثيرة للتعبير عن الحقيقة وإلى القول بأن الحرفية ليست هي النوع الوحيد للتعبير عن الحقيقة.

"إن الفهم الصحيح للكتاب لا يأتي فقط من البحث التاريخي في الأصول البيبلية بل من خلال النظر في كيف عيش الكتاب وفُهم في الكنيسة. تكمن صعوبة المقاربة التاريخية – النقدية في أنها تكتفي بالعقل المفكر بمعزل عن الشخص بكليته، فتفهم الكتاب المقدس من خلال إعمال العقل فقط في دراسة الباحث. في حين أن الفهم السليم للكتاب المقدس يأتي من خلال الشخص بكليته. فإلى جانب العقل المفكر، ثمة طرق أخرى كثيرة للفهم. لا يتم الأمر بالجلوس وحيدا في المكتبة وقراءة الكتب، بل، وبالأساس، بواسطة العبادة، بواسطة مشاركة حياة الجماعة الكنسية، بواسطة الصلاة سوياً- الصلاة بفهم قلبي أيضاً، وهي أعمق بكثير من مجرد عواطف أو دماغ مفكر. إذن يأتينا الفهم الصحيح للكتاب بواسطة حياة العبادة في الكنيسة. مفسرو الكتاب الحقيقيون ليسوا هم البحّاثة العلماء، مع أنه يجب الإصغاء لهم. مفسرو الكتاب الحقيقيون هم القديسون.

"هناك ميل لاتّباع الحَرْفية في فهم الكتاب المقدس. لكن كي نفهم هذا الكتاب المقدس يجب أن نفهمه ليتورجياً واختبارياً: من خلال الاحتفال بالقداس الإلهي، من خلال الاشتراك في الأسرار، من خلال الكنيسة، حياة آبائها وأمهاتها الروحيين. تشكل هذه كلها جزءاً من غنى الكنيسة الإجمالي. هذا هو السياق الذي عندنا لفهم الكتاب المقدس. إننا نسمح لشهادة القديسين بكل المدى. لنتذكر ما قاله الأسقف نيقولاي فيليميروفيتش وهو قديس من الكنيسة الصربية، قال: "قد تكون آراء البحاثة مدهشة الذكاء ولكن قد تكون خاطئة تماماً.' وأضاف: 'بينما كلمات القديسين غالباً ما تكون بسيطة، ولكن صحيحة دوماً.'

"يجب ألا نرفض البحث لكن كما أشرت، يجب أن نميز أنه إلى جانب استخدام الدماغ الذكي ,Dianoia، إلا أن الحقيقة تُدرَك بشكل أقوى بالصلاة، بحياة القداسة، بالتحنن الإلهي. يأتينا الفهم الصحيح للكتاب المقدس بواسطة إعلان الله، على هذا المستوى، للقلب، للنوس، للرؤيا الروحية، لا للعقل الاستطرادي فقط."

سهرانية عيد القديس يوسف الدمشقي

الأربعاء في 9 تموز

الساعة السادسة مساءً:	صلاة النوم + قانون المطالبسي
الساعة السادسة والنصف مساءً	: صلاة الغروب + الليتين
الساعة السابعة والنصف:	صلاة السحر
الساعة الثامنة والنصف:	القداس الإلهي

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York.

Parish Life Conference July 3-6, 2025

Hosted By: St. Mary Antiochian Orthodox Church

280 Traders Blvd. E, Mississauga, ON L4Z 1W7

905-766-1542

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

الأربعاء في 16 تموز

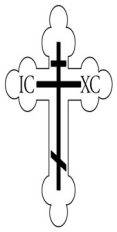
الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي لعيد القديسَين الشهيدَين نيقولاوس وحبيب (خشة)

الأربعاء في 23 تموز

لن يقام القداس الإلهي في هذا اليوم بسبب سفر الكاهن ومشاركته في مؤتمر الأبرشية.

المطلوب متطوّعين لمهرجان السيدة في 15-16-17- اب 2025

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

الجنائيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأسبوع** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده حنا جرجس وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ديانا جرجس وعائلتها. تتقبل العائلة التعازي في القاعة الصغرى.

- - **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده عطية عبدالله حنا وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل عبدالله حنا ورامي حنا.

ذكرانيات

- **ذكرانية السنة** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده موسى موسى، مقدمة من ابنه بشار موسى وعائلته.

- **لصحة وتوفيق وسلامة** يارا نعنوع والياس الخوري عن صحة ابنهما الكسندر .

ادخال طفل الى الكنيسة

- ادخال الطفل الكسندر الخوري الى الكنيسة والدته يارا نعنوع والده الياس الخوري. الف مبروك.